

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.12>

ПОВЫШЕНИЕ СТЕПЕНИ ВОВЛЕЧЕННОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ
ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Научная статья

Самигуллина А.Д.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-8819-9805;

¹ Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (anna_samigoullina[at]rambler.ru)

Аннотация

Современные требования, предъявляемые к сотрудникам самых разнообразных отраслей, предполагают умение грамотно выражать мысли в письменной форме, что определяет приоритетность развития навыков письменной речи в высших учебных заведениях. Необходимым условием эффективного обучения иноязычной письменной речи является достаточная степень вовлеченности обучающихся в образовательный процесс.

В статье описан один из методов повышения степени вовлеченности обучающихся в процесс обучения письменной речи: работа с аутентичными образцами письменных текстов разных жанров, подобранными из корпусов студенческих работ. Подобный вид работы обучает студентов навыкам всестороннего анализа, редактирования и переработки письменных текстов. Отмечается, что работа с образцами письменных академических работ способствует лучшему пониманию языковых дискурсивных параметров академического письма, что приводит к положительной динамике результатов обучения письменной речи.

Ключевые слова: академическая вовлеченность, навык письма, письменная речь, обратная связь, образец.

INCREASING THE DEGREE OF INVOLVEMENT OF UNIVERSITY STUDENTS IN THE PROCESS OF
TEACHING FOREIGN LANGUAGE WRITING

Research article

Samigullina A.D.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-8819-9805;

¹ Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs Russian Federation, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (anna_samigoullina[at]rambler.ru)

Abstract

Modern requirements for employees in a wide variety of industries require the ability to express thoughts competently in written form, which determines the priority of developing writing skills in higher education institutions. A prerequisite for effective teaching of foreign language writing is a sufficient degree of involvement of students in the educational process.

The article describes one of the methods of increasing students' involvement in the process of learning to write: work with authentic samples of written texts of different genres, selected from the corpus of students' works. This type of work teaches students the skills of comprehensive analysis, editing and revision of written texts. It is noted that work with samples of academic writing contributes to a better understanding of the linguistic discursive parameters of academic writing, which leads to positive dynamics of the results of writing learning.

Keywords: academic engagement, writing skill, writing, feedback, sample.

Введение

Для успешного трудоустройства выпускников высших учебных заведений в любой профессиональной сфере требуется владение основами композиции, знание стилистических особенностей и правил организации таких письменных текстов различной направленности: деловых и личных писем, отчетов, докладов, докладных записок, резюме, анкет и деклараций. Исходя из этого, развитие навыков письменной речи является одной из приоритетных задач обучения иностранному языку в вузе, как на ступени бакалавриата, так и магистратуры.

Это отражено в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования, например, ФГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент (ФГОС 3++), который отмечает, что в результате прохождения программы бакалавриата выпускник должен обладать универсальной компетенцией УК-4 и быть способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках.

Основные результаты

Необходимым условием повышения академической грамотности студентов является предоставление преподавателем подробной обратной связи, то есть замечаний, исправлений, комментариев, получаемых в виде оценочной реакции на выполнение того или иного задания. Исследователи отмечают, что основными функциями

обратной связи являются способствование формированию иноязычных навыков и умений (обучающая функция) и корректирование речевых высказываний учащегося (корректировочная функция) [7, С. 18-19].

При этом стоит отметить, что не все студенты обладают достаточно развитым уровнем внутренней мотивации, чтобы должным образом воспринимать обратную связь преподавателя. В частности, когда обучаемые знакомятся с исправлениями и комментариями, которые преподаватель предлагает после проверки письменных заданий, не все студенты активно вовлечены в процесс и прилагают достаточные усилия по редактированию и дополнения своих работ.

Р. Хендли и Л. Уильямс (R. Handley., L. Williams) приводят основные причины, почему обучаемые могут быть недостаточно вовлечены в процесс обучения письменной речи и могут не обращать достаточное внимание на обратную связь. Во-первых, обучающийся может не понимать часть комментариев педагога. Так происходит, когда преподаватель в обратной связи пользуется непонятной обучаемым лингвистической терминологией (так называемым «метаязыком», *англ. metalanguage*) применяет специальные символы для аннотирования проверяемого текста (*correction code*), незнакомые обучаемым. Во-вторых, студенты могут воспринимать задания как отдельные, не связанные друг с другом, и таким образом не осознавать ценности исправления ошибок и применения изученных стратегий в последующих заданиях [2, С. 97].

Стоит заметить, что ситуация, когда студенты не вовлечены в процесс исправления своих письменных работ, обозначает, что время, которое преподаватель потратил на написание подробной обратной связи, было потрачено крайне неэффективно. Чтобы избежать этого, необходимо повышать уровень автономии студентов вузов и степень их вовлеченности в процесс обучения письменной речи.

Н.Г. Малошенок определяет **академическую вовлеченность** обучаемого как «количество усилий, затрачиваемых на образовательную деятельность, выполняемую с целью достижения академических целей и способствующую его профессиональному и личностному развитию» [9, С. 79]. Можно утверждать, что активная вовлеченность студентов в процесс обучения является необходимым условием эффективного обучения иностранному языку. Е.Б. Лежнева и Н.Н. Николаева утверждают, что активное вовлечение студентов в процесс обучения позволяет обучающимся осознать свой уровень подготовки и разработать стратегии для дальнейшего обучения, что способствует повышению уровня мотивации студентов [8, С. 130].

Дж. Тай и ее соавторы (Tai J., Ajjawi R., Boud D. et al.) утверждают, что вовлечение студента в процесс оценивания письменных работ способствует так называемому «оценочному пониманию» (*англ. "evaluative judgement"*) требований преподавателя и критериев оценивания работ, что повышает уровень автономии обучаемого при выполнении дальнейших академических задач.

Отмечается ключевая роль вузов в повышении уровня вовлеченности студентов, поскольку эта цель может быть достигнута за счет создания благоприятной образовательной среды в вузе, а также применения преподавателями активных методов обучения [9, С. 72]. Все это делает актуальной задачу поиска типов заданий, повышающих степень вовлеченности студентов в процесс обучения письменной речи. Исследователи отмечают, что с этой задачей успешно справляются задания по самопроверке письменных работ (*self-assessment*), взаимной проверке работ другими обучаемыми (*peer-assessment, peer review*), анализу формулировок письменных заданий (*rubrics*), а также задания по анализу и корректированию образцов письменных текстов (*exemplars*) [6, С. 474].

Стоит отметить, что в процессе обучения написанию текстов разных жанров могут быть использованы как тексты-модели (*models*), так и тексты-образцы (*exemplars*). Основное отличие этих форматов состоит в том, что модели являются «идеальными» текстами для подражания, они полностью соответствуют всем критериям оценивания, а основной целью их применения является копирование. Однако, по справедливому утверждению Р. Хендли и Л. Уильямс, имитация не всегда означает эффективное обучение; более того, неправильное копирование может привести к тому, что студенты учатся прибегать к плагиату [2, С. 99]. В отличие от текстов-моделей, тексты-образцы – это «неидеальные» тексты, при написании которых допущены ошибки или неточности. Образцы должны быть планомерно отобраны преподавателем таким образом, чтобы они соответствовали целям и задачам обучения на данном этапе.

Обсуждение

Одним из несомненных достоинств текстов-образцов, используемых в качестве материала для обучения, является их аутентичность. В роли образцов могут выступать работы других учащихся, например, письменные работы студентов, проходивших курс ранее, или работы, отобранные из специальных студенческих корпусов. Одним из таких корпусов может послужить REALEC (Russian Error-Annotated Learner of English Corpus) [4], состоящий из 18710 студенческих эссе, собранных и аннотированных преподавателями Высшей школы экономики (ВШЭ). Корпус находится в открытом доступе онлайн и доступен для скачивания.

Работа текстами-образцами позволяет выполнить следующие задачи:

- знакомство обучающихся и анализ структуры и организации письменных текстов различных жанров;
- знакомство обучающихся с критериями и особенностями оценивания письменных работ;
- применение критериев оценивания на практике;
- обучение студентов методам корректирования текста;
- независимое изучение студентами языковых форм;
- анализ используемых языковых средств с последующей активизацией и экспериментированием в употреблении изученных языковых явлений в новых для обучающихся ситуациях;
- развитие аналитических навыков и навыков критического мышления обучаемых.

Заключение

Стоит отметить, что анализ и редактирование аутентичных образцов письменных текстов разных жанров способствуют более глубокому вовлечению студентов в процесс обучения, что делает процесс последующего написания обучаемыми собственных академических работ более осозанным и эффективным. В результате работы с текстами-образцами повышается уровень автономии обучающихся, что соответствует запросам работодателей и готовит студентов высших учебных заведений к последующей профессиональной деятельности, улучшая таким образом возможности трудоустройства учащихся.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Тимкина Ю.Ю., Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.12.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Timkina Y.Y., Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.36.12.1>

Список литературы / References

1. Grainger P. Support Self-Regulated Learning in Teacher Education?. / P. Grainger, D. Heck, M. Carey // *Frontiers in Education*. — 2018. — 1. — DOI: 10.3389/feduc.2018.00060
2. Handley K. From copying to learning: using exemplars to engage students with assessment criteria and feedback. / K. Handley, L. Williams // *Assessment & Evaluation in Higher Education*. — 2011. — 36:1. — p. p. 95-108. — DOI: 10.1080/02602930903201669
3. O'Donovan B. Developing student understanding of assessment standards: a nested hierarchy of approaches. / B. O'Donovan, M. Price, C. Rust // *Teaching in Higher Education*. — 2008. — 13:2. — p. 205-217. — DOI: 10.1080/13562510801923344
4. Russian Error-Annotated Learner of English Corpus [Electronic source] // REALEC. — 2014. — URL: <https://realec.org>. (accessed: 07.11.22)
5. Sadler D.R. Beyond feedback: developing student capability in complex appraisal. / D.R. Sadler // *Assessment & Evaluation in Higher Education*. — 2010. — 35:5. — p. 535-550. — DOI: 10.1080/02602930903541015
6. Tai J. Developing evaluative judgement: enabling students to make decisions about the quality of work. / J. Tai, R. Ajjawi, D. Boud // *Higher Education*. — 2018. — 76. — p. 467-481. — DOI: 10.1007/s10734-017-0220-3
7. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И.Л. Колесникова, О.А. Долгина — СПб.: Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ, Cambridge University Press, 2001. — 224 с.
8. Лежнева Е.Б. Коллегиальная обратная связь в формировании навыков технического письма в Российском техническом университете. / Е.Б. Лежнева, Н.Н. Николаева // *Вестник Московского государственного областного университета*. Серия: Педагогика. — 2019. — 2. — с. 127-134. — DOI: 10.18384/2310-7219
9. Малошонок Н.Г. «Студенческая вовлеченность» как социальное явление: теория и методология исследования дис. ...канд. null: 22.00.01 : защищена 2014-09-18 : утв. 2014-10-18 / Н.Г. Малошонок — М.: 2014. — 278 с.
10. Муратова Д.Р. Методы повышения вовлеченности обучающихся в образовательный процесс в условиях удаленного формата обучения. / Д.Р. Муратова, Д.И. Яппарова // *Развитие теории и практики управления социальными и экономическими системами*. — 2021. — 1. — с. 24-28.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Grainger P. Support Self-Regulated Learning in Teacher Education?. / P. Grainger, D. Heck, M. Carey // *Frontiers in Education*. — 2018. — 1. — DOI: 10.3389/feduc.2018.00060
2. Handley K. From copying to learning: using exemplars to engage students with assessment criteria and feedback. / K. Handley, L. Williams // *Assessment & Evaluation in Higher Education*. — 2011. — 36:1. — p. p. 95-108. — DOI: 10.1080/02602930903201669
3. O'Donovan B. Developing student understanding of assessment standards: a nested hierarchy of approaches. / B. O'Donovan, M. Price, C. Rust // *Teaching in Higher Education*. — 2008. — 13:2. — p. 205-217. — DOI: 10.1080/13562510801923344
4. Russian Error-Annotated Learner of English Corpus [Electronic source] // REALEC. — 2014. — URL: <https://realec.org>. (accessed: 07.11.22)
5. Sadler D.R. Beyond feedback: developing student capability in complex appraisal. / D.R. Sadler // *Assessment & Evaluation in Higher Education*. — 2010. — 35:5. — p. 535-550. — DOI: 10.1080/02602930903541015
6. Tai J. Developing evaluative judgement: enabling students to make decisions about the quality of work. / J. Tai, R. Ajjawi, D. Boud // *Higher Education*. — 2018. — 76. — p. 467-481. — DOI: 10.1007/s10734-017-0220-3
7. Kolesnikova I.L. Anglo-russkij terminologicheskij spravochnik po metodike prepodavaniya inostranny'x yazy'kov [English-Russian Terminology Handbook for the Methods of Teaching Foreign Languages] / I.L. Kolesnikova, O.A. Dolgina — SPb.: Russko-Baltiyskij informacionny'j centr BLICz, Cambridge University Press, 2001. — 224 p. [in Russian]
8. Lezhneva E.B. Kollegial'naya obratnaya svyaz' v formirovanii navy'kov texnicheskogo pis'ma v Rossijskom texnicheskom universitete [Collegial Feedback in the Formation of Technical Writing Skills at the Russian Technical University]. / E.B. Lezhneva, N.N. Nikolaeva // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta*. Seriya:

Pedagogika [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Pedagogy]. — 2019. — 2. — p. 127-134. — DOI: 10.18384/2310-7219 [in Russian]

9. Maloshonok N.G. «Studencheskaya вовлеченность» kak social'noe yavlenie: teoriya i metodologiya issledovaniya ["Student Engagement" as a Social Phenomenon: Theory and Research Methodology] dis....of PhD in Social and Human Sciences: 22.00.01 : defense of the thesis 2014-09-18 : approved 2014-10-18 / Н.Г. Малошенок — М.: 2014. — 278 p. [in Russian]

10. Muratova D.R. Metody' povыsheniya вовлеченности obuchayushhixsya v obrazovatel'ny'j process v usloviyax udalennogo formata obucheniya [Methods to Increase Student Involvement in the Educational Process in a Remote Learning Format]. / D.R. Muratova, D.I. Yapparova // Razvitie teorii i praktiki upravleniya social'ny'mi i e'konomicheskimi sistemami [Development of the Theory and Practice of Management of Social and Economic Systems]. — 2021. — 1. — p. 24-28. [in Russian]